

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
9 January 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят седьмая сессия

Пункт 75 повестки дня

Мировой океан и морское право**Вербальная нота Постоянного представительства
Соединенных Штатов Америки при Организации
Объединенных Наций от 2 января 2013 года на имя
Генерального секретаря**

Представительство Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение к Генеральному секретарю и имеет честь препроводить прилагаемый документ (см. приложение). В соответствии с резолюцией 65/37 В Генеральной Ассамблее от 4 апреля 2011 года 13–15 ноября в Майами, Соединенные Штаты Америки, был проведен семинар под эгидой Организации Объединенных Наций в поддержку первого этапа первого цикла оценки регулярного процесса глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты («семинар»). В прилагаемом резюме работы семинара, также подготовленном под эгидой Организации Объединенных Наций, содержится полезный краткий обзор, и в этой связи Соединенные Штаты просят распространить настоящее письмо и приложение к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 75 повестки дня.



**Приложение к вербальной ноте Постоянного
представительства Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных Наций от 2 января
2013 года на имя Генерального секретаря**

**Заключительный доклад четвертого семинара, проведенного
под эгидой Организации Объединенных Наций в поддержку
регулярного процесса глобального освещения и оценки
состояния морской среды, включая социально-экономические
аспекты**

Майами, Соединенные Штаты Америки, 13–15 ноября 2012 года

I. Общее содержание доклада

1. Настоящий доклад содержит основополагающую информацию, касающуюся регулярного процесса глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, и группы экспертов, занимающейся разработкой компонента Большого карибского района первой глобальной комплексной оценки состояния морской среды (называемой далее «оценка состояния Мирового океана»). В нем особо выделены заключения семинара, касающиеся пробелов в информации относительно Большого карибского района, потребностей в потенциале для проведения оценок состояния морской среды в районе, предложений в отношении проведения оценки состояния Мирового океана и следующих шагов в подготовке этой оценки. Эти замечания были составлены на основе презентаций, обсуждений в секционных группах и итогов заключительной встречи семинара. В приложении к докладу приведены другие данные о семинаре и его итогах, включая повестку дня, список участников, резюме презентаций и результаты работы секционных групп¹. В результатах работы секционных групп приводится свод экологических и социально-экономических оценок состояния морской среды, включая конкретные источники информации и экспертов, относящихся как к Большому карибскому району, так и к частям III–VI плана оценки состояния Мирового океана.

II. Справочная информация: цели, история и участники

2. В соответствии с рекомендациями, вынесенными на совещании Специальной рабочей группы полного состава по регулярному процессу в июне 2011 года и одобренными Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 66/231 от 24 декабря 2011 года, 13–15 ноября 2012 года в Майами, Соединенные Штаты Америки, был проведен семинар по Большому карибскому району под эгидой Организации Объединенных Наций в поддержку регулярного процесса глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты.

¹ Все приложения к настоящему докладу доступны на веб-сайте семинара (<http://www.woawcr.org>) и на веб-сайте секретариата регулярного процесса (http://www.un.org/Depts/los/global_reporting/global_reporting.htm).

3. Цели семинара заключались в следующем:

- расширить диалог между экспертами по морским вопросам и правительствами, международными правительственными организациями и региональными инициативами
- подготовить перечень экологических и социально-экономических оценок состояния морской среды
- рассмотреть связи между оценками, включая определяющие факторы и состояние морской среды
- определить потребности в создании потенциала для проведения оценок состояния морской среды и проработать способы удовлетворения этих потребностей.

4. Семинар был организован правительством Соединенных Штатов Америки при технической и финансовой поддержке Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, секретариата Картахенской конвенции и Подкомиссии по Карибскому бассейну и прилегающим районам Межправительственной океанографической комиссии.

5. Семинар вели сопредседатели Бонни Понвит (Национальное управление океанических и атмосферных исследований Соединенных Штатов) и Лорна Иннисс (общий координатор Группы экспертов). В семинаре участвовали (см. приложение А) эксперты из 25 стран Большого карибского района, эксперты из стран, находящихся за пределами этого района, представители многих местных, региональных и международных организаций и шесть членов Группы экспертов: Патрисио Берналь (Чили), Шон Грин (Ямайка), Лорна Иннисс (Барбадос), Энрике Марсчофф (Аргентина), Эндрю Розенберг (Соединенные Штаты Америки) и Ренисон Рува (Кения).

III. Работа семинара

6. Работа семинара была построена в соответствии с повесткой дня (см. приложение В).

7. В первый день была сделана серия презентаций для пояснения оценки состояния Мирового океана и создания контекста для ее компонента — Большого карибского района. Резюме презентаций и последующих обсуждений представлены в приложении С.

8. Второй день был посвящен работе секционных групп: участники самостоятельно распределились по четырем группам, работающим по четырем основным разделам оценки состояния Мирового океана: биофизические аспекты (часть III, главы 4–7); продовольственное обеспечение и продовольственная безопасность (часть IV, главы 10–15); социально-экономические аспекты (часть III, главы 3 и 8, и часть V, главы 17–30); и морское биологическое разнообразие (часть VI, главы 34–43). Секционные группы работали в соответствии с руководящими указаниями, подготовленными для обеспечения сопоставимости результатов, что отражено в целях семинара (см. приложение D).

9. На третий день секционные группы представили основные выводы своих обсуждений (эти выводы и подробности обсуждений в секционных группах

включены в приложения Е–Н). После этих презентаций сопредседатель Лорна Иннис подытожила обсуждение вопроса о способах, с помощью которых участники должны дальше осуществлять оценку состояния Мирового океана, и особо выделила достигнутые семинаром успехи. Семинар закрыл посол Донатус Кит Сент-Эме (сопредседатель Специальной рабочей группы полного состава по регулярному процессу). Участникам было предложено заполнить оценочный лист по семинару (см. приложение I) для содействия подготовке документа об извлеченных уроках, который составляется в качестве любезности для организаторов будущих семинаров (см. приложение J).

IV. Пробелы в информации в отношении Большого карибского района

10. В ходе презентации и обсуждений, работы секционных групп и заключительного обсуждения были отмечены многочисленные пробелы в информации, включая следующее:

- стандартизированные протоколы и методы во всем районе для целей сопоставимости. В качестве источника информации о сопоставимых подходах и методах была рекомендована Группа по наблюдениям Земли
- расширение возможностей для анализа национальных и региональных данных. Слишком часто узким местом является не проведение исследований, а возможности для хранения и анализа имеющихся данных. Существует огромный объем ждущих своего анализа необработанных данных в районе, а также данных за его пределами, которые необходимо репатриировать
- более широкий обмен информацией в поддержку принятия решений на уровне района. Необходимо установить протоколы для обмена информацией. Соответствующие руководящие указания имеются в статьях Картанхенской конвенции
- интеграция исследовательской и совместной деятельности в разных частях района. Особо необходимо обеспечить социально-экономический синтез на уровне района, поскольку социально-экономические исследования часто имеют географическую привязку
- динамичный, актуальный атлас морской среды Большого карибского района. Такой атлас мог бы лечь в основу международной сети Большого карибского района, позволяющей осуществлять обмен идеями, данными, инструментами, стратегиями и документацией для совершенствования использования данных по Большому карибскому району в исследовательских и оперативных целях. Проблемой является не разработка индивидуальных информационных продуктов, а подготовка согласованных сводов данных с целью максимизации воздействия и выгод для научного анализа и синтеза. Одним из потенциальных механизмов для подготовки такого атласа является Региональный альянс Глобальной системы наблюдений за океанами для региона ИОКАРИБ (ИОКАРИБ-ГСНО). Проект Межправительственной океанографической комиссии по созданию Карибского морского атласа является первым шагом в этом процессе

- надежные, последовательные программы мониторинга, продолжающие действовать после первоначальных оценок
- обеспечение расширенного доступа к самой передовой технологии и инструментам и их ценовой доступности при одновременном обеспечении эффективности с точки зрения затрат. Довольно часто огромные средства вкладываются в высокотехнологичное оборудование, которое чересчур дорого обслуживать, в ситуации, когда можно обойтись более экономичным вариантом
- расширение доступа к научной литературе
- применение подходов, обеспечивающих использование научных знаний в жизни, с тем чтобы директивный процесс опирался на данные исследований. Исследования необходимо планировать и организовывать таким образом, чтобы они удовлетворяли потребности управления, посредством задействования директивных органов в их подготовке, а также проведении. Необходимо сформулировать насущные научные потребности района
- совершенствование научных коммуникаций и интеграции. Имеется огромный объем данных и информации, однако они не всегда доступны или представлены в приемлемой для потребителя форме. Большой объем информации не публикуется («серая литература») или существует только в виде внутренних отчетов в государственном или частном секторе. Научные результаты должны быть обобщены и отсортированы, что позволит определить ключевые согласованные послы, актуальные для принятия управленческих и политических решений
- научные результаты должны быть переведены с «академического языка», донесены в соответствующей, удобочитаемой, понятной и доступной форме, а затем препровождены на соответствующие форумы с учетом соответствующих директивных сроков. Коммуникационные стратегии должны соответствовать потребностям в знаниях различных слоев общества — от политических организаций до организаций и объединений гражданского общества
- коллективный региональный институт или институциональные механизмы для обеспечения прочной научной базы для процессов принятия решений на уровне района и национального уровне. Для этого требуется учреждение, способное регулярно представлять информацию о биофизических и социально-экономических условиях в Большом карибском районе. Как отмечалось выше в связи с концепцией атласа, такие инициативы, как ИОКАРИБ-ГСНО, предназначены для обеспечения такого регулярного информационного обслуживания
- просветительские усилия для пропаганды выгод, которую люди получают от океана, для обеспечения разумного руководства. Слишком часто ученые, директивные органы и защитники окружающей среды заостряют внимание на негативных аспектах морской среды (например, ураганы и эрозия береговой полосы)
- политическая воля и руководство на всех уровнях

- улучшение межучрежденческого сотрудничества (например, подписание меморандумов о взаимопонимании и протоколов об обмене данными) как внутри стран, так и между ними
- более широкое привлечение нетрадиционных заинтересованных сторон (в частности, частный сектор, школы и общинные группы) и упрощенная база отчетности (например, договоренность относительно протоколов об обмене информацией в поддержку принятия решений)
- более широкое участие государств в подготовке отчетов о состоянии Картахенской конвенции (в частности, матрицы для представления отчетов по Протоколу о предотвращении загрязнения из наземных источников и видов деятельности)
- более полное документирование институциональных знаний
- увеличение финансирования на цели мониторинга и проведения оценок.

11. На основе презентаций и обсуждений были выделены следующие темы, которые требуют дальнейшего изучения применительно к Большому карибскому району:

- экосистемное обслуживание и социально-экономические оценки, включая исследования экономического, социального, лингвистического и культурного разнообразия района
- офшорные исследования и исследования глубоководной части моря
- анализ воздействия деятельности в водных бассейнах на морские ресурсы
- исследования, проводимые в менее развитых странах.

12. В подготовленных секционными группами таблицах (см. приложения E–H) определены пробелы в информации по каждой главе плана оценки состояния Мирового океана.

V. Потребности в потенциале для проведения оценок состояния морской среды в Большом карибском районе

13. На основе презентаций, обсуждений и обсуждений в секционных группах участники сделали следующие замечания относительно потребностей в потенциале и мерах по удовлетворению этих потребностей применительно к Большому карибскому району:

- в качестве успешных начинаний в области создания потенциала были названы предыдущие или текущие региональные оценки состояния морской среды, в частности Программа по вопросам продуктивности прибрежных морских районов Карибского бассейна, Карибский проект по планированию в целях адаптации к климатическим изменениям и Проект в отношении крупной морской экосистемы Карибского бассейна
- в одних дисциплинах, например в физической океанографии и дистанционном зондировании морской среды, потенциал сосредоточен в нескольких учреждениях. В других дисциплинах, например социальных науках, он крайне распылен

- доступ к научно-исследовательским судам (например, судам Национального управления океанических и атмосферных исследований) и судам, попутно выполняющим наблюдения (например, судам, используемым по линии Фонда «Живой океан»), открывает возможности и перспективы в более широком масштабе, позволяющие использовать технологические достижения для проведения углубленных оценок состояния морской среды
- часто имеется огромный объем данных, включая данные, собранные судами, попутно выполняющими наблюдения; в этом случае узким местом является потенциал по обработке данных, включая их организацию, хранение, синтез и анализ. Участники обсудили потребность в том, чтобы граждане одних государств учились в учреждениях других государств, где данные уже используются, а затем привозили полученный опыт домой
- налаживание сотрудничества между учеными, хозяйственными организациями и другими заинтересованными сторонами имеет ключевое значение для создания потенциала, особенно потому, что оно включает стимулирование готовности делиться информацией и общаться. С учетом этой потребности необходимо создавать и укреплять сети, объединяющие практиков, экспертов, учреждения и страны, а также содействовать реализации программ в районе
- налицо насущная потребность в наращивании потенциала для учета ключевых выводов существующих исследований в директивной и управленческой деятельности
- крайне важно, чтобы исполнители и руководители сохраняли знания, которые в них вкладываются. Для этого требуются финансовые стимулы, с тем чтобы люди оставались на своих должностях. Постоянный цикл повышения в должности на всех уровнях ведет к экспорту знаний за пределы конкретной области. Довольно часто значительная группа экспертов переходит из области политики и управления в более узкую область научных исследований.

VI. Предложения в отношении проведения оценки состояния Мирового океана

14. В ходе презентаций и обсуждений участники отметили, что оценка состояния Мирового океана может быть первым шагом в активизации усилий по мобилизации учреждений и экспертов района для расширения совместной работы и поиска новых форм сотрудничества. Проведение оценки состояния Мирового океана также открывает возможность для того, чтобы собрать вместе экспертов, когда они вносят вклад в подготовку рабочих документов по различным темам. Поэтому данная инициатива может способствовать получению необходимой информации для решения общих проблем, обусловленных расширением использования океана и его ресурсов, и подготовки Большого карибского района к тому, чтобы он приспосабливался к последствиям глобального изменения климата.

15. Участники выделили следующие темы, которые необходимо лучше отразить в плане проведения оценки состояния Мирового океана:

- управление океанами: уделение особого внимания состоянию управления имеет принципиально важное значение для обеспечения того, чтобы оценка состояния Мирового океана позволяла изменить политику
- подкисление океана
- анализ опорных критериев
- анализ биологического, социального и экономического воздействия альтернативной политики (например, расходы, связанные с загрязнением в плане реальных и «абстрактных» ценностей)
- возможные будущие сценарии
- водосборные бассейны, в которых деятельность на суше влияет на прибрежную среду
- изменение климата
- гендерные аспекты
- бедные и уязвимые общины.

16. Участники сделали также следующие предложения в отношении подхода, структуры и методов проведения оценки состояния Мирового океана:

- необходима всеобъемлющая стратегия для передачи и распространения результатов и оказания влияния на политику
- привлечение правительств и других заинтересованных сторон к разработке компонента Большого карибского района в оценке состояния Мирового океана для обеспечения того, чтобы в ходе анализа была получена информация, полезная для директивных органов. С учетом этого анализ должен проводиться как можно раньше и определяться существующими потребностями (странами), для обеспечения того, чтобы возникала ответственность, а также участие в результатах и принятие дальнейших мер. Поддержание контактов также будет усиливать участие и в конечном счете содействовать обеспечению того, чтобы директивные органы учитывали выводы в региональной и национальной политике
- уточнить, что является уникальным в оценке состояния Мирового океана в сравнении с другими метаоценками и процессами, прошлыми, настоящими и будущими
- уточнить, каким образом эта структура соотносится с движущими силами-факторами давления-состоянием-последствиями-реагированием
- уточнить, в какой степени оценка состояния Мирового океана будет носить количественный характер
- уточнить, как будут рассчитываться исходные точки/исходные линии
- обеспечить транспарентность в отношении выбора методов, источника данных и предпосылок
- учесть, что глобальные и региональные экономические значения не будут оказывать большого влияния и их тенденции будет трудно отслеживать, и вместо этого подумать о расчете местных значений, которые полезны для стратегических и управленческих решений.

VII. Следующие шаги в подготовке оценки состояния Мирового океана

17. Результаты семинара будут сообщены Группе экспертов, с тем чтобы их можно было использовать в разработке компонента Большого карибского района оценки состояния Мирового океана. Этапы проведения оценки включают следующие ключевые шаги:

- выдвижение государствами новых кандидатур в резерв экспертов
- утверждение руководящих указаний для участников
- подготовка рабочих документов по каждой главе (осень 2012 года — осень 2013 года)
- подготовка проектов глав на основе рабочих документов (октябрь 2013 года — март 2014 года)
- подготовка первого проекта первой оценки состояния Мирового океана (апрель-май 2014 года)
- ведомственный обзор и обзорный процесс (июнь-август 2014 года)
- окончательный проект (сентябрь 2014 года)
- представление Специальной рабочей группе полного состава по регулярному процессу (декабрь 2014 года)
- публикация (февраль 2015 года).

18. Участникам семинара было известно, что процесс проведения данного семинара будет также использован при проведении других семинаров. Будут организованы следующие семинары: западная часть Индийского океана (Мапуту, декабрь 2012 года), юго-западная часть Тихого океана (Брисбен, Австралия, февраль 2013 года), Южная Атлантика (место будет определено позднее) и северная часть Индийского океана, Аравийское море, Красное море и Аденский залив (место будет определено позднее). Всем странам будут направляться уведомления обо всех семинарах регулярного процесса посредством приглашений, рассылаемых через их представительства при Организации Объединенных Наций.

19. Участникам было предложено сообщать о любых других источниках информации и фамилиях экспертов Кариму Сабир (rsabir@coastal.gov.bb) для включения в настоящий доклад. Участникам было предложено также войти в резерв экспертов и, если они будут выбраны Группой экспертов, заняться подготовкой компонента Большого карибского района оценки состояния Мирового океана.